



以词典用户为中心的现代汉语“根”字释义研究*

A study on the interpretation of the word "root" by dictionary user-centred

黄韵¹

HUANG YUN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermparakiet University

E-mail: 114530661@qq.com

李仕春²

LI SHICHUN

西南大学，中国

Southwest University, P.R.China

E-mail: 546224432@qq.com

Received: 05 February 2023 / Revised: 01 June 2023 / Accepted: 07 June 2023

摘要

本文主要从词典用户的角度，以现代汉语常用词“根”为例，研究其在汉英词典中的义项分布情况及释义情况；探索把词典释义和语料库技术结合起来，对“根”字的义项分布进行了重新划分，并结合描述性话语进行释义改进，期望为今后词典编撰和词典释义提供参考。

关键词：词典用户；释义研究；义项划分；义项描写；根

ABSTRACT

From the perspective of dictionary users, this article mainly takes Chinese word "root" as an example to study its meaning distribution and interpretation in Chinese-English dictionary; Exploring the combination of dictionary interpretation and corpus technology, the distribution of the meaning of the word "root" has been re-divided, and the interpretation has been improved by combining with the descriptive discourse, which is expected to provide a reference for the compilation and interpretation of the dictionary in the future.

Keywords: Dictionary user; interpretation research; meaning division; meaning description; root

* 备注：本文为黄韵博士毕业论文《以词典用户为中心的现代汉语植物类词释义个案研究》的一部

绪论

一、研究背景和意义

植物词作为汉语基本词汇，作为与人类同生活共命运的一类事物，在长期的社会发展中，人们赋予了植物词丰富的文化内涵，引起了古今中外学者对其多层次多角度的全方位研究。“根”在《现代汉语分类词典》中属于植物-部件类名词，与人们的日常生活息息相关。“根”在北京大学中国语言学研究 CCL 语料库中共有 258787 条现代汉语语料，在北京语言大学语料库中心 BCC 语料库中共有 741248 条多领域语料；“根”在《现代汉语频率词典》使用度最高的前 8000 个词表中位列 282，使用度为位列 166，累计频率为 63.92%，可见“根”使用频率较高。使用频率较高的词更易衍生出新义项和新用法，因此应对其已有义项和新产生的义项进行准确而详细的描写。

随着时代的变迁，语言也有了相应的发展，辞典的释义也需要不断地更新推动，诸多学者也为释义的改进而努力着。植物类名词不仅是名词的重要组成部分，也是历代辞书收录的对象，有着相对丰富的记录。然而，在《现代汉语词典》植物词的收词和释义的研究中，谭宏姣（2020）的研究指出《现代汉语词典》对植物类名词近年来甚少更新，释义的准确性、释义表述方式以及词条的分合方面还有待改善，并且学习汉语的留学生也时常在植物类名词的文化附加义上碰壁。如“菊”一词，中国文化中“菊”时常与淡雅的品质挂钩，然而在查阅《现汉》第七版时，我们可以看到，其中的解释仅为：1.菊花：墨~赏~；2 (Ju) 姓。这样的释义对于留学生理解“菊”的文化含义，是远远不够的。从对外汉语角度出发，对于汉语词汇的理解，留学生所需的并不只是简单的释义和对语言附着在文化之上的认知。

本文主要从词汇学词典学的角度研究现代汉语植物词的义项分布模式和释义模式；通过结合《现代汉语分类词典》以植物名词“根”作为个案，从词典用户的角度出发，通过建立平衡语料库，运用物性结构理论对汉字在不同语境中产生的不同意义进行分析和说明；在义项描写方面，采用描述性话语进行义项描写，更好地显示词的语义特征和搭配特点等，更有利于词典用户的理解。

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新

(一) 研究范围

在词典编纂实践研究日渐兴盛的今天，学界对学习词典的比较研究亦逐渐开展起来。本文主要从词典用户的角度，以《现代汉语词典》中植物词“根”的 11 个义项为对象，研究其在汉语教学常用词典中的义项分布情况及释义情况并进一步从用户视角进行释义改进。

由于英语学习词典在世界上有着无可厚非的领跑地位，国内的词典比较研究也主要侧重于主流英语单语学习词典的比较分析，而很少有针对其它语言词汇的字典进行对比和分析。目前，对国内外学习性词典的对比研究，主要集中在《牛津高阶英语学习词典》、《朗文当代英语辞典》、《柯林斯英语词典》以及《麦克米伦高阶英语词典》、《韦氏高阶英语学习词典》等词典为主。

(二) 研究目的

研究目的主要有两点：第一，词典对比是释义研究的重要方法，不同词典对同一词的释义不尽相同。通过对比不同词典的释义，观察不同词典释义所涉及的物性角色，可以为词典释义提供一定参考。第二，结合《现代汉语词典》现有释义，通过运用语料库技术，以植物类名词“根”字为例，重新划分其义项分布情况，为汉语词典的释义提供理论参考。

(三) 研究主要内容

以词典用户为中心，基于语料库视野，以“根”字为例，在已有汉英词典释义的基础上，用物性结构理论及类型学方法，解释义项衍生及分布原因，对其义项分布情况进行详尽描写。

(四) 研究方法

1. 比较法。一是汉英词典释义对比；二是《现汉》现有释义与语料库标注释义情况的对比。

2. 定量和定性分析。在本研究中，将对“根”字释义进行分析，并采用语料库的数据，对各项数据进行统计分析，得出其使用频率，以达到词典撰写记录与实际运用情况的对比。最后结合定性描写的方法，结合外向型词典撰写的相关理论，从对外汉语角度给出对这类名词的合理解释描写。

3. 描写与解释的方法。本文将运用多种方法描写“根”字的义项分布并解释其相关理论依据。

(五) 研究创新性

本文的研究路径是：第一步，比较植物词“根”在汉英中型语文词典中的释义异同；第二步，利用语料库技术的方法以个案研究的形式分别描写出“根”在现代汉语中的义项分布情况。第三步：运用物性结构理论等解释清楚“根”的义项分布情况的释义成因。本研究所采用的学术范式摆脱了传统依靠语感确定常用词义项的学术范式，转而采用实证化、量化的新型研究范式，以定量定性相结合的形式来建构可量化、可比较的指标体系，有利于研究清楚现代汉语植物词“根”的义项分布情况。从理论和方法方面为研究清楚现代汉语常用植物词“根”的义项分布情况提供了新思路，为常用词在汉语中型语文词典中的科学释义提供了保证。

三、与本论文有关的国内外研究综述

(一) 《现代汉语词典》植物词的收词与释义

黄建华（2001）指出“把中国的词典发展史置于世界词典演变史的大框架之中阐述，中国词典的学术高度和民族特色也就愈发得到彰显。”教学词典在收词，释义等方面除了考虑准确性，时代进步性外，还应该考虑其使用对象的特征。作为对外词典的重要使用对象之一，蔡永强（2018）对



于外国留学生使用外向型词典的调查显示,“学习者最常用的项目是查词义;对外汉语教学的角度下,词典的研究重心应该侧重于释义。

作为一部以规范性为主要特点的一部语文词典,《现代汉语词典》对于植物类名物词的收录近年来也不断更新,谭宏姣(2019)展示了《现汉》在几个不同版本中植物词的收词数目变化,从第一版到第七版,总体来说收词量是非常丰富的。

	第一版	第三版	第五版	第七版
植物词数量	1739	1277	1457	1510
收词总量	56000	60000	65000	69000
植物词占比	3.11%	2.13%	2.24%	2.18%

(二) 对外汉语教学中的《现代汉语词典》

从 20 世纪 70 年代开始,随着计算机资源的日益丰富,计算机在词典编撰中发挥着越来越重要的作用,同时也推动了词典编撰的发展。多项研究表明,英语外向型词典在朝着使用者的角度出发进行编撰,反观汉语外向型词典,最常用的《商务馆学词典》已经停止更新多年,蔡永强(2018)指出《现代汉语词典》不得以内向型词典的原型担起了外向型词典的责任,在对外汉语课堂中被广泛使用。

焦子桓和艾红娟(2021)在《汉英内外型词典义项精细度对比研究》中指出:“英语内向型词典的义项精细度约是汉语内向型词典的 3 倍,英语外向型词典的义项精细度也是汉语外向型词典的 3 倍,而出现这样问题的原因就是大量的义项漏收。当前外向型汉语学习词典释义的‘内汉’痕迹严重影响了学习者对词项意义的理解,释义过程中过度使用释义用词加大了学习者的理解难度。借鉴外向型英语学习词典的编纂经验,界定和限定释义用词是简化释义、优化释义并最终提高释义质量的重要手段。”

(三) 留学生用户角度的需求

杜焕君(2010)采用访谈、问卷等形式,从教师角度对留学生的汉语词典使用状况及词典需求进行调查,讨论了目前我国出版的汉语学习词典认同度不高的原因。教师视角的应用,也为我们综合考察和理解用户需求带来了新的思考。章宜华(2010, 2015)以留学生为研究对象,考察了留学生在汉语学习词典使用体验上所表现出的态度,建议对外汉语词典应更多地以用户需要为出发点,释义内容与形式应遵循学习者认知规律。李莉(2018)、陈燕妮(2020)、周涵(2020)分别从国别化的角度对英美、德国等不同国别学生的词典使用和认知做了调查,并在词典编撰和使用策略上给予了一定的建议。王兴隆,亢世勇(2021)顺应融媒体辞书的发展趋势的基于《当代汉语学习词典》及其编纂实践,介绍了《当代汉语学习词典》的融合特征及融合效果,论述了融媒体汉语学习词典与用户融合优化的实践路径,最后提出了融媒体汉语学习词典与用户融合优化的研究展望。

词典编纂的“用户视角”一直未得到前人理论研究的更多的重视。不论是外向型词典还是内向型词典,都应与词典用户的认知相一致,以适应用户理解的需要。上述研究,视角基本相同,都是以留学生对词典的使用层面和认知层面为主,也对对外汉语学习词典出版工作提出了一些具体意见。

(四) 植物词“根”字释义的相关研究

在现有的研究成果中，专门针对“根”字进行分析研究的文献较少，散见于植物词的研究中。目前植物类名词释义的研究多为小刊物发表或硕博毕业论文，且多集中于古籍、内向词典以及教学教材。陈嘉欢（2019）分析了《尔雅》中《释草》和《释木》篇章所出现的植物类名物词，比较了多部古今辞书中的释义，归纳了植物类名物词的发展特点。丁艳（2020）在分类不同研究方法对植物命名的基础上，探讨了汉语植物词的命名特点，它们获得名称的依据和理由，以及它们在词义特征中的具体表现，重点分析了植物词语理性意义和文化意义两个方面。谢雨晴（2018）、兰盼盼（2022）、陈朦朦（2022）分别从量词辨析的角度，对“根”及其他量词“条”、“支”做了偏误分析和习得策略研究，但是仅仅是罗列释义，对“根”字释义的分析，并未过多提及。

关于“根”语义特征的分析，学者对“根”语义的分析基本相同，唐苗（2007）、邵敬敏（2014）、李明敏（2015）和张瑞（2018）4位学者通过对“根”所配名词的分析均认为“根”所计量的东西一般是圆柱形的且材料大多是金属制品或者木制品，硬度较大，不容易弯曲变形。因此“根”语义特征的基本特征是 [+长条][+圆柱形][+硬度]。张瑞（2018）更进一步提及“根”的概括，而概括之后“根”的应用更侧重于植物和毛发这类领域。

(五) 已有研究体现的现存问题

尽管国内外都已形成了以物性结构为主的若干名词描写体系，而对于生成词库论，物性结构理论等应用方面的研究则大多停留在计算机语言水平上。汉语词典释义的研究，以对形名复合词居多，以及部分名名复合词与动名复合词个案研究。在应用物性结构理论对汉语单音多义词进行系统描写与分析的研究中，目前还缺少大量资料。对于词典的微观层面如词典检索、基本注释、释义方式、例证信息、词语辨析等方面的使用体验和用户需求，以及从用户需求角度解决如何提高学生使用率、使词典能被留学生所广泛接受，论述尚未充分。

四、“根”的释义分析

(一) 下载语料建立“根”数据库并进行义项标注

本文借鉴李仕春教授团队建立平衡语料库的方法，详尽地标注“根”字已有义项在现代汉语中的分布情况。具体步骤如下：

1. 下载语料，包括单字总语料和各类别语料。CCL语料库将现代汉语语料分为现代和当代两大类。当代包括CWAC，口语，史传，应用文，报刊，文学，电视电影，相声小品，网络文学，翻译作品；当代包括戏剧和文学。以上分类下还有次分类，据此，我们可以获得33类语料。

2. 抽取语料包括分类抽取与分时段抽取两种方式。为了确保语料在时间维度上质上有足够高的质量，我们对语料采取了分词、切分等预处理方法。下载语料的时候，首先应该注意确保所取的语



料数量足够，又要确保所取的语料均衡。对于每一类语料，都应按其所属类别分别统计出各字词在各个时期内的频度。一是为了方便大量语料的义项描写，同时确保语料数量充足。再次，为使抽取出来的各字词之间有一定距离，可采用比例法或加权平均法来确定其词频。二是为了确保语料的类间均衡性，依据单字在各类型语料中的出现频次，确定抽取数量。此外，由于各类型语料所占比例不同，因此其特征也不一样。为方便总量的计算与控制，一般取 10 的倍数。对于一些特定类型语料，可以适当减少其比例以保证数据的均衡分布。最后是为了确保语料的时间均衡性，在提取特定语料时，按照语料的生成时间，分阶段提取语料。

3. 标注语料，包括已有义项和新义项。建立平衡语料库后，逐条标注语料中目标词义项；无法用已有义项进行解释的则根据实际使用情况设立新义项。“根”字在北大语料库中共有 258787 条，为均衡真实的反应“根”字在现代汉语中的分布情况，通过查询表达式的建立，对所有语料进行了分类和下载，并对单类超过 500 条的语料进行了比例提取。每种类型的语料条数具体如下：

一级分类	二级分类	三级分类	抽样语料	
当代	口语		100	
	史传		100	
	CWAC		100	
	应用文	中国政府白皮书		100
		健康养生		100
		法律文献		10
		社会科学		400
		自然科学		200
		药方		500
		菜谱		100
		议论文		100
		词典		300
		说明书		60
	报刊	1994 年报刊精选		500
		人民日报		1000
		作家文摘		500
		市场报		100
		故事会		60
		新华社		1000
		读书		500
		读者		400
		青年文摘		300
		文学	台湾作家	
	大陆作家			570
	香港作家			400
	电视电影	文艺		100
	相声小品			100
网络语料			100	
翻译作品			500	
现代	戏剧		400	
	文学		1000	
总计			10000	

(二) 汉英词典释义对比

语义成分的充分性指的是释义中所表述的被释义词的主要语义特征和区别性特征，它能否够使词典用户更方便地了解它指代什么及使用环境，区分相同类别成员间的指称对象及使用规则。通过对汉语植物义场代表词“根”和英语植物义场代表词“root”的比较，并在此基础上探寻植物义场代表词之间的区别。

表1 现代汉语“根”字与现代英语与“root”字义项对比一览表

《现代汉语词典》（第7版）	《牛津高阶英汉双解词典》（第8版）
收录 11 个义项： ①[名]（儿）高等植物的营养器官，能够把植物固定在土地上，吸收土壤里的水分和溶解在水中的养分，有的根还能贮藏养料。 ②[名]比喻子孙后代：这孩子是他们家的～。③[名]（儿）物体的下部或某部分和其他东西连着的地方：耳～ 舌～ 墙～ ～基 ～底。 ④[名]（儿）事物的本源；人的出身底细：祸～ 寻～ 从～儿上解决问题 知～知底。 ⑤根本地；彻底：～究 ～治 ～绝。 ⑥依据；作为根本：～据 无～之谈。 ⑦[量]（儿）用于细长的东西：两～筷子 一～钢管。 ⑧[名]方根的简称。 ⑨[名]一元方程的解。 ⑩[名]化学上指带电荷的原子团：铵～ 硫酸～。⑪[名]姓。	收录 9 个义项： ①[countable]the part of a plant that grows under the ground and takes in water and minerals that it sends to the rest of the plant. 植物的一部分，生长在地下，吸收水份和矿物质。 ②[countable]the part of a hair, tooth, nail or tongue that attaches it to the rest of the body. 毛发、牙齿、指甲或舌头与身体其他部分相连的部分。即发根、牙根、耳根。 ③[countable, usually singular]the main cause of something, such as a problem or difficult situation. 某事的主要原因，根源。 ④[countable, usually plural]the origin or basis of something. 某物的起源或基础，根基。 ⑤roots[plural]the feelings or connections that you have with a place because you have lived there or your family came from there. 祖籍；根（家乡） ⑥[countable] (linguistics) the part of a word that has the main meaning and that its other forms are based on; a word that other words are formed from. 词根。 ⑦[countable]a quantity which, when multiplied by itself a particular number of times, produces another quantity. 一元方程的解。 ⑧[intransitive, transitive]root (something)to grow roots; to cause or encourage a plant to grow roots. 生根 ⑨[intransitive]to search for something by moving things or turning things over SYNONYM rummage. 翻找；搜寻。

对比两部词典“根（root）”的基本义（义项①），我们发现：首先，《现汉》的释义体现了“根”的形式角色“植物”和功用角色“固定植株、传导养分、存储水分；从义项排列来看，英语词典先介绍“root”的部分义“the part of a plant”，再介绍“root”的整体义“the plant”；《现汉》则是先介绍整体义“高等植物”，在介绍部分义“营养器官”。其次，英语词典介绍了“root”

的位置角色“grows under the ground”，《现汉》则没有。第三，两部词典均有形式角色“植物”，但对植物整体一笔带过，且侧重介绍了“根（root）”的功用角色“固定植株、传导养分、存储水分（takes in water and minerals）”。

由此我们能够判断出现代汉语植物义场代表词“根”与现代英语植物义场代表词“root”在不同词典中的释义，在逻辑上具有交叉关系，可用下图表示如下：

表 2 现代汉语“根”与现代英语“root”语义逻辑关系图

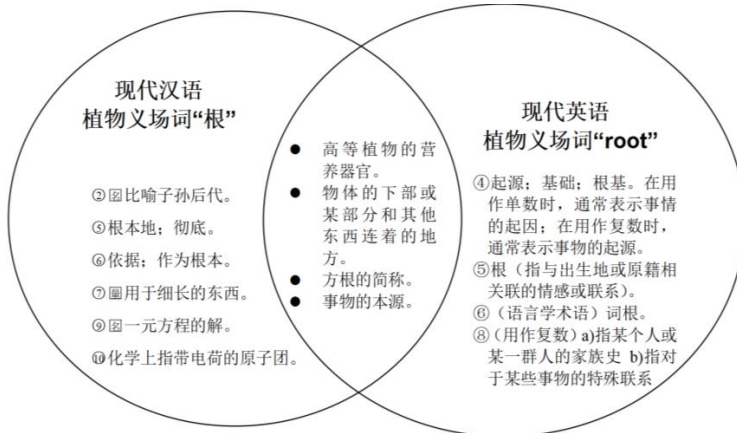


表 3 “根” / “root” 在汉英词典中的义项数对比

词典类别	汉语词典			英语词典			
	现汉	现规	现学	牛津	朗文	韦氏	柯林斯
词典名称	现汉	现规	现学	牛津	朗文	韦氏	柯林斯
义项数量	11	9	6	9	16	14	13
义项总数	26			52			
义项平均数	8.67			13			

五、总结内容

用户是词典设计和一切编纂工作的核心对象。词典收什么样的词，用什么方法释义，提供什么样的例证等必须以满足用户的需求为主要任务。通过对 10000 条语料进行义项进行标注分析，以《现代汉语词典》为依据，将“根”字在现代汉语中的义项分布情况重新划分和拟定如下：

一、《现汉》中已有的“根”字义项分布情况

1. **名** (儿) 高等植物的营养器官，能够把植物固定在土地上，吸收土壤里的水分和溶解在水中的养分，有的根还能贮藏养料。此义项在语料中共 174 条，约占 1.74%。由它组成的复字词有：根茎、草根、根汁。例：

①生物界的植物，一年四季从种子种植、胚胎生芽、长成根茎、开花到结出果实这样一个过程，一般地每年就都至少可以“重复”一次。（《当代\CWAC\AHT0034》）

②头屑较多而且又十分顽固的人，可在晚上把甜菜根汁涂在头上，第二天早上洗净，效果很好。（《健康养生》）

③餐厅提供的饮品有绿茶、葛根茶、人参茶、灵芝茶、大枣茶。（《1994 年报刊精选》）

《说文解字》中：“根，木株也。从木，艮声。”是形声字，“根”的本义就是指草木之根。《现汉》这一释义虽涉及到形式角色“高等植物”和功用角色“把植物固定在土地上、可以吸收营养和水分”，但原理并没有阐述清楚：“根”吸收了有何用？因此需补充完整，如“把吸收的水分和养分传送到茎秆和枝叶上”等。所以本文建议将义项 1 修改为：一般指植物在地下的部位。主要功能为固定植物体，吸收水分和溶于水中的矿物质，将水与矿物质输导到茎，以及储藏养分。

2. **名**比喻子孙后代：这孩子是他们家的~。此义项在语料中共 600 条，约占 0.06%。由它组成的复字词有：命根子、根儿、正根。例：

①从此，她们在蒋经国身上倾注了全部的心血，无微不至地呵护着这个延续蒋家香火的“命根子”。（《史传》）

②他的老师是一个许先生，许先生是朱熹的四传弟子，就是一二三四的四，就是传第四代，他是属于正根正脉的。（《口语对话》）

③恐怕孩子呢，落到不正当的地方，本来这慈家门儿就绝了，这根儿就绝了断了。（《口语 1982 年北京话调查资料》）

种子萌发最先长出来的就是根部。从“根”的功用角色来看，植物的根是营养器官，是植物的生长、延长及吸收水分的主要部分，大部分植物的根具有繁殖或者储存营养的作用，根系在土壤中还有固定植株的作用。根，是植物生长之本，任何一种植物的生命存在，都是来源于“根”的生存和维系，用根这个特点来比喻人类本身，可用于表示个人生命之开始、祖籍或者家族的来源和血缘关系。正是由于上述相似之处，在隐喻机制上，突出了“根”的功用角色发生转移，由此指称为“根儿”、“命根子”、“根正苗红”，被认为是延续生命的血脉或精力来源的东西；或比喻最受人重视的晚辈，也比喻最重要或最受重视的事物，最喜爱、心爱的东西。因此，建议此义项修改为：血脉；延续血脉的后代。

3. **名**(~儿) 物体的下部或某部分和其他东西连着的地方：耳~ | 舌~ | 墙~ | ~基 | ~底。此义项在语料中共 188 条，约占 1.88%。由它组成的复字词有：舌根、根基、发根、脚根。例：

①青花翻了高中生物课本，得知我们的每根头发都是“一棵树”，分为毛干、毛根、毛囊三部分。（《健康养生》）

②牲农业、牺牲农民以成全商人、高利贷者的本质并无所改变。结局就是商人、高利贷者吞并农民，而使那种社会的根基发生动摇。（《当代\CWAC\APB0063》）

③长期使用，可以调节我们的内分泌，缓解头部压力，改善头发生长的内环境，激活发根，丰盈发丝，增加头发的浓密质感。（《健康养生》）



这一释义体现了“根”字的构成角色。根位于植物地下部分较低一端，位于植物底部；当根在这个空间位置上所表达的概念涵义被投射在别的东西上，就产生了用“根”来比喻事物的根、基部。根是种子萌芽后首先出现的器官，通常位于地下（植株的最下部分），它向下生长深入土壤而固持幼苗。从植物发芽到生长过程阶段中，必不可少的是水分和一些所需的营养物质，枝干内的输送导管将营养物质上下输送，使植物上部和下部都具备生长的条件。所以根就起到了一个“连接”的作用，由此便引申出了“物体的下部分、与……相连”的意义。此义项不做修改。

4. **名(儿)事物的本源、主要原因；人的出身底细：祸~ | 寻~ | 从~儿上解决问题 | 知~知底。**此义项在语料中共 2329 条，约占 23.29%。由它组成的复字词有：根本、根源、祸根。例：

① 中共中央《关于教育体制改革的决定》指出：教育改革的根本目的是提高民族素质，多出人才，出好人才。（《当代\CWAC\AEB0001》）

② 那些旨在保护本国产业的进口替代政策，反倒成了高关税、紧配额、严限制的外贸，以及寻租、扭曲和各种经济低效率的祸根。（当代\CWAC\CEJ0143）

③ 对官僚主义作风，我们不仅要认识它的危害性，而且要深刻认识它产生的根源。（《求是》2001 年第 1 期）

《说文解字·木部》：「木下曰本」。汉·高诱·注：「本，根也」。在古代汉语中，“本”就是指树木的根。植物的根部能够固定支撑起整个植物的全身。植物的根部作为根基，枝干沿着根基生长，当生活条件适宜时，植物繁枝叶茂，所以，根对一个植物的生长起着重要的、起决定性作用，从一个方面揭示了事物存在和发展的本源性问题。所以就引申出了“事物的本源、主要原因”这一义项。“根源”“根子”“根本”“根由”等均可表示事物的本初或来源；事物的基础不牢固，就是“根底浅”，基础扎实，就是“根底深”。成语“树大根深”，喻根基坚固，不可撼动；“寻根究底”“刨根问底”常被用来比喻寻找并追究事情的根源；“拔树寻根”，又比喻探寻事物的根源或起因。此义项不做修改。

5. **根本地；彻底：~究 | ~治 | ~绝。**此义项在语料中共 43 条，约占 0.43%。由它组成的复字词有：根除、根治。例：

① 如果不深入群众，根本不了解、不熟悉群众，那既谈不到什么结合，也更谈不到什么帮助了。（《人民日报》2016 年 5 月 26 日）

② 该同盟认为，外祸纷来，源于内乱，只有根除内战，中国才能抵抗外国的侵略。（《史传宋氏家族全传》）

③ 对慢性咽喉炎或复发性口腔溃疡，有消炎止痛、愈合疮口之效，若持之以恒，可达到根治的效果。（《健康养生》）

释义 5 是释义 4 的副词形式。一般的副词“根本”是“从根源上”这个视角。而“副词根本+否定”的搭配整体，却是“从根源上”+“不可能性”这两个视角，用两个视角的叠加效果来承载一种极致夸张的“某事从根源上就没发生的可能性”。此义项不做修改。

6. **依据、来源；作为根本：~据 | 无~之谈。**此义项在语料中共 6214 条，约占 62.14%。由它组成的复字词有：根据。例：

① 学校课桌椅应根据上表所述标准设置，尽量保证学生能够使用合适身材的课桌椅。（《当代\CWAC\AEB0001》）

② 坚持独立自主的方针，根据国家现代化建设的需要，以及国内外航天科技的市场需求，开展积极、务实的国际空间合作。（《中国政府白皮书》）

③ 教育规律是客观存在的，而教育方针、教育政策是人们根据对教育规律的认识，并联系一定历史时期的任务、条件制定的，具有主观性，并且有国家意志、国家强制的属性。（《当代\CWAC\AEB0001》）

现代汉语的语法系统，是一种认知-隐喻的语用化语法非常显化的系统。这一释义体现了“从往植物的根部去追溯的视角来理解植物的生长如何可能或不可能”的隐喻原型，然后隐喻到“从往事情的根部去追溯的视角来理解事情的发生过程如何可能或不可能”的隐喻认知模式。此义项不做修改。

7. **量用于细长的东西：两~筷子|一~无缝钢管。**此义项在语料中共 259 条，约占 2.59%。由它组成的复字词有：一根、几根。例：

① 在北平的三九天，到了后半夜，老人感到一根针一根针似的小细寒风，向脑门子，向肩头，继续不断的刺来。（老舍《四世同堂》）

② 一旦气候变化突破引爆点，就可能成为“压死骆驼的最后一根稻草”，引发更为严峻的气候系统变化，并带来不可逆转的影响。（《当代\CWAC\》）

③ 大卫趁着夜色，悄悄摸进父亲的农舍中，回到自己那间可怜的棚屋，迅速收拾完自己的行李，用一根棍子挑在肩上出发了。（《欧·亨利/命运之路》）

“根”的本义是名词性的，量词“根”是由名词发展演变而来作为引申义，用于表示与植物相关的事物。依照溯源的关系，在名词词义虚化后，“根”作为量词时，凸显了单位角色，通过标注语料库过程中，可以发现大多与植物有关、具有条状性质，在用于计量时，能用量词“根”来表示。所以本文建议将义项 7 修改为：用于表示长条状的圆柱形(管状类)和线状类的事物，也可用于表示具有一定硬度、不易弯曲、粗壮性的事物。

8. **方根的简称。平方根。**此义项在语料中共 12 条，约占 0.12%。由它组成的复字词有：平方根、根号。例：

① 用改进的平方根法解方程组。（《当代\CWAC\SMT0482》）

② 函数定义域好求。分母不能等于 0，偶次方根须非负，零和负数无对数。（《当代\CWAC\SME0465》）

③ 物体受刺激时皮肤电传导的变化，常用来作为情绪变化的一种间接生理指标，一般用电阻值及其对数或电导及其平方根表示。（《当代\CWAC\APL0095》）

9. **一元方程的解。**此义项在语料中共 252 条，约占 2.52%。由它组成的复字词有：特征根、实根、正根、实根。例：

① 常系数线性微分方程组的解法归结为求出系数阵 A 的特征根和特征向量。（《当代\CWAC\SMB0463》）



② 补充题：判断下列方程有几个实[根]，并指出其有根区间。（《当代\CWAC\SMT0482》）

③ [解]考虑方程，则为以上方程的根。（《当代\CWAC\SMT0482》）

10. 化学上指带电荷的原子团:铵~ | 硫酸~。此义项在语料中共 28 条，约占 0.28%。由它组成的复字词有：磷酸根、硫酸根、干酪根、硝酸根。例：

① 有些离子是由几个原子组成，而它们进行化学作用的时候又不会分离，例如磷酸根离子 (PO₄³⁻)、铵离子 (NH₄⁺)。气相的离子通常被称为等离子体。（《当代\CWAC\SCE0404.》）

② 构造位置层位沉积环境烃类型干酪根类型 Ro (%) 压力系数。（《当代\CWAC\SGJ0455.》）

③ 其它惰性物质做电极，电解含氧酸盐的水溶液时，体系中可能在阳极放电的负离子主要是 O⁻H 离子及相应的含氧酸根离子。（《当代\CWAC\SCT0414》）

11. 姓。此义项在语料中共 186 条，约占 1.86%。由它组成的复字词有：摩根、雷根、里根。例：

① 一天，克查姆来与摩根闲聊，有意无意地说：“我父亲在华盛顿打听到，最近一段北军的伤亡惨重！”这消息马上触动了摩根那敏感的神经。（《当代\CWAC\SCT0758》）

② 一个美国人——里根的信使，和一个中国人到过北京后，她表露了她的感情，而这种感情，我相信，要比家庭感情的含义更多些。（《当代\CWAC\SCT9654》）

③ 雷根是动物权利论的另一代表人物，他认为应把道德权利赋予动物是因为动物是“生命的主体”。（《当代\CWAC\AST0119》）

释义 8、9、10、11 为专有名词，不做改动。

（二）通过语料库发现的“根”字新义项分布情况

12. 事物的存底，一般指开出票据或证明后留存备查的底子。如：票根、存根。此义项在语料中共 12 条，约占 0.12%。由它组成的复字词有：存根、根底。例：

① 发行可转换公司债券，应当在债券上标明可转换债券字样，并在公司债券存根簿上载明可转换公司债券的数额。（《法律文献》）

② 开出去而尚未到期的支票，到底是支付什么款项？票根上又没有记载兑款人是谁，没有一本正式的帐簿可让人追查。（《哈佛管理培训系列全集》）

③ 罚款通知单一式三份，交被罚款单位或责任人一份，交财务一份，留存根一份，所罚款项于其它罚款合并使用。（《当代\CWAC\》）

生成词库理论的特色就是对名词语义做细致的描写，尤其是通过物性结构将一些重要的概念知识引入到名词的词汇表征中。转喻取决于部件的功用凸显度，不同植物选择不同的部件，取决于哪个更实用。通常人们更关注于功用属性，而不是自然属性。“根”有一个重要的功能就是“储存养分”，这个功用角色的“储存”义，也较容易感知，由此便可引申出“票根、存根”等词来。

13. 深植、扎根；定居，安家。此义项在语料中共 94 条，约占 0.94%。由它组成的复字词有：扎根、植根。例：

① 人类社会中，真正可以称为“学科”或“学问”的知识，都是根植于现实社会之中的（《当代\CWAC\》）

② 现代民主作为西方的产物在多大程度上可以在非西方社会扎根？（《当代\CWAC\》）

③ 我不想以这么一副狼狽的样子去朝见伟大而神圣的天安门，反正从此以后我就要永远扎根北京了，以后有的是机会，大可不必争此朝夕。（刘心武《钟鼓楼》）

隐喻的相似性之一，就是功用、目的性。“根”的原意为植物根部向下往土里生长，使生根固定，凸显了“根”的功用角色。“源浚者流长，根深者叶茂”，说的是源头深远的河流才能流的长，扎根深渊的树木才能枝叶繁茂，必须上下通达、基础牢固、根基深厚，就会兴旺发达。所以这一释义可以比喻深入到人或事物中去，打下基础；后又扩展引申为定居、安家。

14. 想法、信念或风俗深入人心。此义项在语料中共 40 条，约占 0.4%。由它组成的复字词有：根深蒂固。例：

① 阿多诺认为，通过侵害革命意识的客观基础，通过冻结曾作为批判意识之基础的个人主义，资本主义已经变得更加根深蒂固了。（《当代\CWAC\APE0054》）

② 父子二人的矛盾是根深蒂固的。（《当代\CWAC\CIT0186》）

③ 萨姆自幼便尝尽了生活的艰辛，在他心目中早已根深蒂固地扎下了“对每一个美元都珍重不已”的观念，这对他后来形成的经营风格不无影响。（《史传》）

《孟子·尽心上》：君子所性，仁义礼智根于心。语文辞书注重从日常生活经验的角度进行释义，植物词作为一种特殊的词类汇聚，既不同于书面语也不同于口语词的特征，这与植物词的自身性质和形成历史密不可分。“根”有一个重要的功用角色就是“把植物固定在土地上”，正因为这个特征，才引申出“根深蒂固”等词来。由此证明，词的功用义是一种重要的语义特征，对名词词义和构词有着系统性影响，具有语言价值。

15. 祖籍宗族或文化来源；祖籍。此义项在语料中共 16 条，约占 0.16%。由它组成的复字词有：根基。例：

① 中国主流文化的深层意识是儒家文化传统的仁、义、孝、礼家庭意识和血缘根基、实践理性、天人合一等伦理规范和思维模式。（《中国当代电影史》）

② 蒋介石是一个乡土观念很重的人，对蒋家宗谱非常重视。发迹以后，千方百计要查祖宗的来根。（《蒋氏家族传》）

③ 她拉住我，和我谈，让我讲家族的过去。我感觉得到她也要像其他同学一样，找到自己的根，从那里汲取养分，确定成长的方向。（《史传》）

从“根”字的功用角色来看，根是一切植物养分的来源，也是植物生存之本。植物的根是起到输送养分和水分的作用，相当于人类的血管，植物的根须越发达，植物的生命力就越旺盛。根是植物生长之本，任何一种植物的生命都是来源于“根”的生存和维系，用根这个特点来比喻人类本身，可用于表示个人生命之开始、祖籍或者家族的来源和血缘关系。人们可以通过“根”这一易感知的功用角色去认知到根是植物的生存之本，从而衍生出“祖籍宗族或文化来源，祖籍”这一新义项。




16. 构成其他词的词，词根。此义项为专有名词，在语料中共 18 条，约占 0.18%。由它组成的复字词有：词根。例：

① 前缀、中缀、后缀都是粘附在词根之上的附加成分，它们的作用主要是构成新的词。（《当代\CWAC\ALT0049》）

② 词由语素构成。由一个词根语素构成的词称为单纯词。（《当代\CWAC\ALT0049》）


③ 词形变化的多数形式是变更词尾，也有一些是使词根内部的元音、辅音发生变化。（《当代\CWAC\ALT0049》）

五、研究结果

综上，本文对现代汉语“根”字的义项 1、义项 2 和义项 7 做了重新释义，并由原来的 11 个义项增加至 16 个义项，分别是：1. 一般指植物在地下的部位。主要功能为固定植物体，吸收水分和溶于水中的矿物质，将水与矿物质输导到茎，以及储藏养分。2. 血脉；延续血脉的后代。命～子、～儿。3. 物体的下部或某部分和其他东西连着的部分：耳～|舌～|墙～|～基|～底。4. 物的本源、主要原因；人的出身底细：祸～|寻～|从～儿上解决问题|知～知底。5. 根本地；彻底：～究|～治|～绝。6. 依据、来源；作为根本：～据|无～之谈。7. 用于表示长条状的圆柱形(管状类)和线状类的事物，也可用于表示具有一定硬度、不易弯曲、粗壮性的事物。两～筷子|一～无缝钢管。8. 方根的简称。平方根。9. 一元方程的解。10. 化学上指带电荷的原子团：铵～|硫酸～。11. 姓。12. 事物的存底，一般指开出票据或证明后留存备查的底子。票～、存～。13. 深植、扎根；定居，安家。～植 14. 想法、信念或风俗深入人心。～深蒂固。15. 祖籍宗族或文化来源；祖籍。～基。16. 构成其他词的词，词～。

六、研究建议

“根”的本义是名词性的，本义是指植物根部；而数量意义上的量词“根”则是从名词发展而来的引申义。量词的理解、辨析和运用对于汉语学习者而言，具有一定的难度。要实现对于汉语词汇的准确理解，可以从两方面入手。首先，必须借助于词典中的释义或者按照词典的释义模式去理解生词，才能对汉语各类词汇有所认识，而非单纯地将单词和某一个汉语释义简单的对应、机械地记忆。例如在讲授“根”时，可以先介绍一下词典中与“根”有关的词语，然后再根据词义把这些词与课文中出现的一些具体的名词、副词、形容词联系起来进行分析，从而帮助学习者了解其意义。其次，让学习者学会用词典上的释义来理解词语的意思，尤其是多义词；或透过上下文语境，以准确理解这个词在特定文段或语篇中的确切含义。

例如，“根”涉及的搭配均呈现出“长条状”的特征，且多数为具象、可感之物。在汉语教学中，我们可结合重新拟定的“根”的释义 7：“用于表示长条状的圆柱形(管状类)和线状类的事物，也可用于表示具有一定硬度、不易弯曲、粗壮性的事物”，再根据量词“根”的常用搭配，区分“根”在汉语中作为量词的主要特点：第一，量词“根”用于表示与植物相关的事物。由于“根”



的本义就是指名词植物的根，那么在引申为量词时，根据溯源关系，当名词词义虚化后，这些事物具有条状性质、具有与“植根”含义有关的东西被计量时，能被量词“根”所表达。如：一根黄瓜、一根玉米。第二，“根”这一量词还可用于与人体或动物器官密切相关、有具象形态的可感事物。如：一根头发、一根眉毛。第三，量词“根”用于表示长条状的“圆形”（管状类）和线状类的且具有一定硬度、不易弯曲、粗壮性的事物。如：一根棍子、一根木头。从这三种语义特征可以推断出，量词“根”的语义特征主要体现在那些具有相似形状和性状的事物上。它所称量的名词基本上都符合长条状这一特性，且大多数是具象、可感的事物。此外“根”既可以计量具象名词，也可以计量少数抽象名词，例如“命根子”、“根正苗红”这些指的是人，正是在隐喻机制的作用下，“根”的功能和角色发生了转移。

植物词词义衍生规律通常表现为由物及人，或者由人及物。用植物的特性比喻人类的特性，由此产生的义项为形容词性义项；由植物行为喻指人的行为，这样生成的义项是动词性义项；用具有一定属性或行为的植物比喻具有相同属性或行为的人和事、人和物，由此产生的义项是名词性义项。在这些义项中，既有词类意义上的联系，也有语法功能上的差异。因此，从词典用户的视角出发，科学、准确地对“根”的义项进行重新划分和重新描写，可以有效地指导汉语学习者掌握构词规律、理解和辨析词义，并提高其词汇运用能力。

参考文献

- 蔡永强. (2011). 对外汉语学习词典编纂的用户友好原则. 辞书研究(02):67-77
- 程燕. (2019). 外向型成语词典与内向型成语词典释义比较. 广东技术师范学院学报(02):68-76
- 焦子桓, 艾红娟. (2020). 汉英内外型词典义项精细度对比研究. 九江学院学报(社会科学版)(04):105-108
- 李强. (2014). 汉语形名组合的语义分析与识解——基于物性结构的探讨. 汉语学习(5):9
- 李强. (2015). 从生成词库论看动词“写”与名词的组合. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), (02):69-80.
- 李强, 袁毓林. (2016). 从生成词库论看名词的词典释义. 辞书研究, 000(004):12-26
- 谭宏姣, 雷会营. (2020). 《现代汉语词典》植物词的收词及释义研究. 吉林师范大学学报(人文社会科学版)(03), 41-49
- 解海江, 李莉. (2012). 外向型汉语学习词典需求状况调查研究. 鲁东大学学报(哲学社会科学版)(01):62-68
- 杨金华. (2016). 论外向型汉语学习词典编纂的四项基本原则. 辞书研究, 000(001):45-51
- 于屏方, 杜家利. (2016). 近三十年来国外词典对比研究的现状与特点——以《国际词典学》为例. 辞书研究, 000(001):65-72
- 袁毓林. (2014). 汉语名词物性结构的描写体系和运用案例. 当代语言学, 016(001):31-48
- 章宜华. (2010). 内向型普通词典与外向型学习词典的对比研究——对外汉语词典及其蓝本词典的问题探讨. 广东外语外贸大学学报, 021(005):5-9

章宜华. (2011). 对外汉语学习词典释义问题探讨——国内外二语学习词典的对比研究. 世界汉语教学, 025(001):120-128

章宜华. (2001). 西方词典释义类型和释义结构研究. 辞书研究(01):39-50[14]

Pustejovsky, James. (1991). The Generative Lexicon. Computational Linguistics, 17(4): 409-441

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名) : HUANG YUN
	Highest Education (最高学历) : Doctoral Candidate
	University or Agency (任职院校或单位) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermparakiet University
	Field of Expertise (专业领域) : - Teaching Chinese - Lexicology - Lexicography
	Address (地址) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermparakiet University, 18/18 Debaratana Road, Bangplee District, Samutprakarn

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) : LI SHICHUN
	Highest Education (最高学历) : Doctoral Degree
	University or Agency (任职院校或单位) : Southwest University, P. R. China
	Field of Expertise (专业领域) : - History of Linguistics - Lexicology - Lexicography
	Address (地址) : No. 2 Tiansheng Road, Beibei District, Chongqing